

29 ■ SETEMBRO ■ 2024

26° DOMINGO DO TEMPO COMUM



# Paróquia de Nossa Senhora da *Assunção*

COM MARIA, AO SERVIÇO DE CRISTO NO MUNDO



## Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira  
■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222  
olassumption.net

2602 S. Walnut Rd  
Turlock, CA 95380  
P O Box 2030  
Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado  
■ Administrador Paroquial  
[lmachado@stocktondiocese.org](mailto:lmachado@stocktondiocese.org)

Ashley Hendrex  
■ Administradora  
[ahendrex@olassumption.net](mailto:ahendrex@olassumption.net)

Zelia Freitas  
■ Assistente Administrativa  
[zfreitas@olassumption.net](mailto:zfreitas@olassumption.net)

Anna Vierra  
■ Coordenadora da Formação  
Religiosa  
[avierra@olassumption.net](mailto:avierra@olassumption.net)

Dominique Germann  
■ Coordenadora dos Jovens e  
Jovens Adultos  
[dgermann@olassumption.net](mailto:dgermann@olassumption.net)

Taylor Drumonde  
■ Assistente Administrativa  
■ Coordenadora dos Casamentos  
[tdrumonde@olassumption.net](mailto:tdrumonde@olassumption.net)

Olivia Pears  
■ Coordenadora do VALER  
[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

### COLECTA DOMINICAL:

META: \$ 13,500

09.22.24 Colecta Regular \$12,085.44

Próximas Segunda Colecta:

Outubro 6 Respeito à Vida

### PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS

RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



### Missas

Segunda, Terça,

Quinta e Sexta-Feira

■ 9 AM Português

Quarta-Feira

■ 6 PM Inglês

Sábado

■ 10 AM Bilingue

■ 5:30 PM Inglês

Domingo

■ 9:30 AM Inglês

■ 11:15AM Português

■ 1:30 PM Missa Tradicional em Latim

■ 6 PM Inglês

### Confissões

Todas as Quintas-Feiras

■ 7 PM - 8 PM

Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

Primeiras Sextas-Feiras

■ 9:30 AM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM

### Adoração do Santíssimo Sacramento

Quintas-Feiras

■ 9:30 AM - 9 PM Primeira Igreja

Primeiras Sextas-Feiras

■ 9:30 AM - 5:30 PM Primeira Igreja

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM Primeira Igreja

Mensalmente durante ARMEE

■ 7 PM

## We Care Shelter

Alimentos e Refeições Necessárias para o Programa We Care

O Programa We Care é um abrigo para homens onde voluntários da comunidade oferecem jantar todas as noites.

Todas as Terças-Feiras estão reservadas para Nossa Senhora da Assunção (outras noites disponíveis se necessário).

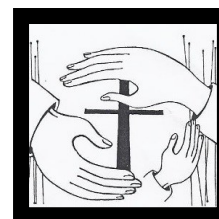
Famílias / Grupos podem:

\*fornecer uma refeição inteira ou partes de uma refeição

\*levar a comida e servir

\*entregar a comida/refeição

Por favor, contate Christine Dores pelo telefone 209-495-0586 ou [cdores12@aol.com](mailto:cdores12@aol.com) para saber mais detalhes.



### Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380

[valer@olassumption.net](mailto:valer@olassumption.net)

Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM

# Men of St. Joseph



## What?

A new men's prayer group where all adult men parishioners are welcome to join!

## When?

Meetings are on the 2nd and 4th Tuesdays of every month from 7 PM to 8 PM.

## Where?

In the parish hall Youth Room (Park behind the hall and enter through the Southeast corner door.)

## Our Mission

To help Catholic men grow in their spiritual manhood and increase in devotion to St. Joseph as our spiritual father and perfect example to guide us to become better men and fathers.

**The first meetings will be on October 8<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup>.**

For more information, call or text Daniel Santos at 209-622-8228.

## O Canto do Sínodo

De 11 de Outubro de 1962 a 8 de Dezembro de 1965, cada sessão do Concílio Vaticano II começou com a oração Adsumus Sancte Spiritus: “Eis-nos aqui, diante de Vós, Espírito Santo”. Esta oração, atribuída a Santo Isidoro de Sevilha, é rezada nos Sínodos há centenas de anos. Foi e continua a ser a oração utilizada no Sínodo 2021-2024.

Vós estais convidados a fazer esta oração regularmente, pedindo ao Espírito Santo “que trabalhe dentro de nós para que possamos ser uma comunidade e um povo de graça”. (Sínodo.va)

Adsumus Sante Spiritus

Eis-nos aqui, diante de Vós, Espírito Santo!

Eis-nos aqui, reunidos em vosso nome!

Só a Vós temos por Guia:

vinde a nós, ficai connosco,

e dignai-vos habitar em nossos corações.

Ensinai-nos o rumo a seguir

e como caminhar juntos até à meta.

Nós somos débeis e pecadores:

não permitais que sejamos causadores da desordem;

que a ignorância não nos desvie do caminho,

nem as simpatias humanas ou o

preconceito nos tornem parciais.

Que sejamos um em Vós,

caminhando juntos para a vida eterna,

sem jamais nos afastarmos da verdade

e da justiça.

Nós vo-lo pedimos

a Vós, que agis sempre em toda a parte,

em comunhão com o Pai e o Filho,

pelos séculos dos séculos.

Amen.

Pergunta para reflexão: Quando no meu dia, na minha semana,

oferecerei esta oração pelo sucesso do Sínodo em Outubro?

Próximo canto do Sínodo: Relatório Sinodal da Diocese de Stockton





## AS EQUIPAS DE NOSSA SENHORA CONVIDAM A TODOS PARA O DIA REGIONAL



Teams of Our Lady  
Equipas de Nossa Senhora • Equipos de Nuestra Señora

Todos são convidados para um dia de oração, reflexão e convívio.  
Este evento é aberto aos membros das Equipas e a todos os que querem aprofundar a sua vida espiritual.

**Paróquia de Nossa Senhora de Assunção em Turlock**  
**Sábado, dia 2 de Novembro de 2024**

Uma excelente oportunidade para todos!  
Apresentações em Inglês e Português \* Adoração ao Santíssimo

---

**Palestra em Português:**

***“O casal cristão na luta espiritual no mundo de hoje”***

**apresentada por:**

**Padre Manuel Fontes Sousa**



Para reservar o seu lugar ou para mais informação, é favor contactar:  
Casal Responsável do Sector 1 de Turlock  
Maria (São) Ourique: 209-606-2127 ou  
João Ourique: 209-606-1188  
[teams.turlock1psc@gmail.com](mailto:teams.turlock1psc@gmail.com)

**Agradece-se uma oferta para ajudar a cobrir o almoço e as despesas do dia.**



# WESTERN REGION REGIONAL DAY



Teams of Our Lady

Equipas de Nossa Senhora • Equipos de Nuestra Señora

## “Serviam: Practical Steps to Living a Virtuous Marriage”

Teams of Our Lady invites all married couples to a day of prayer, reflection and community!

**Saturday, November 2, 2024**

9:00 am to closing mass at 5:30 pm

Our Lady of Assumption Parish, Turlock

*Adoration \* Speakers \* Couple Time \* Social Time \* Mass*

**Featured Speakers**  
**Keoni & Michelle**  
**Sablan**



Keoni Sablan is a Licensed Marriage and Family Therapist in California and Arizona, a Certified High Performance Coach, and the founder and CEO of Serviam Institute. Michelle, his bride, is a stay at home mom to their two little ones. Together they hope to inspire Catholic couples young and old to strive for excellence and live the vocation well.

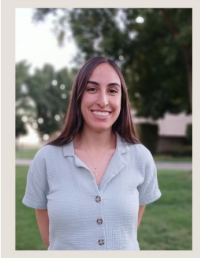
For more information or to RSVP contact:

**Camille & Mike Popp, Western Region Responsible Couple**  
**(805) 275-6414 or [western-rc@teamsofourlady.org](mailto:western-rc@teamsofourlady.org)**

*Love Offering to cover speakers/lunch/event expenses will be gratefully accepted*

## INTRODUCING THE 2024-2025 YOUTH GROUP CORE TEAM

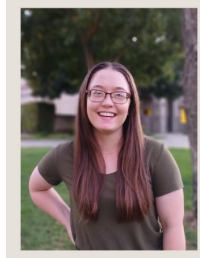
Core Team Members are volunteer leaders who assist with the Youth Group program on Thursday nights during the academic year.



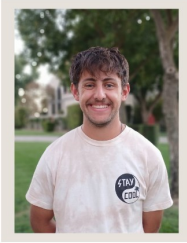
**Liz Solis**  
Systems Engineer  
Home Parish: St. Anthony's Manteca  
Favorite Saint: Bl. Carlo Acutis



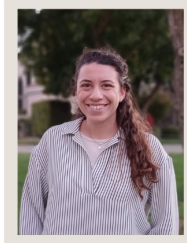
**Luke Crawford**  
Stan State Student  
Home Parish: OLA  
One of Fav. Saints: St. John Paul II



**Katie Homer**  
Accounts Payable for a construction company  
Home Parish: St. Mary's Oakdale  
Favorite Saint: St. John Paul II



**Sammy Fillebrown**  
Stan State Student  
Home Parish: OLA  
One of Fav. Saints: Padre Pio



**Dominique Germann**  
Youth & Young Adult Coordinator  
Home Parish: Sacred Heart  
Favorite Saint: Bl. Pier Giorgio Frassati



## UPCOMING EVENTS

**FRIDAY, OCTOBER 4TH**

OLA Young Adult Night

**FRIDAY, OCTOBER 18TH**

OLA Young Adult Night

**SATURDAY, OCTOBER 26TH**

Valley Wide Young Adult Mass  
7:30 PM @ St. Joseph's Modesto

## OUR MISSION

To create community & provide opportunities to encounter Jesus, grow in faith, & learn about our Catholic faith. Single & married young adults; ages 18-30. We meet the 1st & 3rd Fridays of the month.



@ola\_youngadults & www.linktr.ee/olayoungadults  
Text 84576 to join our group texts  
Email dgermanneolassumption.net with questions

## OLA & THE FACTOR YOUTH GROUPS

### Fall Calendar 2024

#### AUGUST

S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

#### SEPTEMBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

#### OCTOBER

S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

#### NOVEMBER

S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

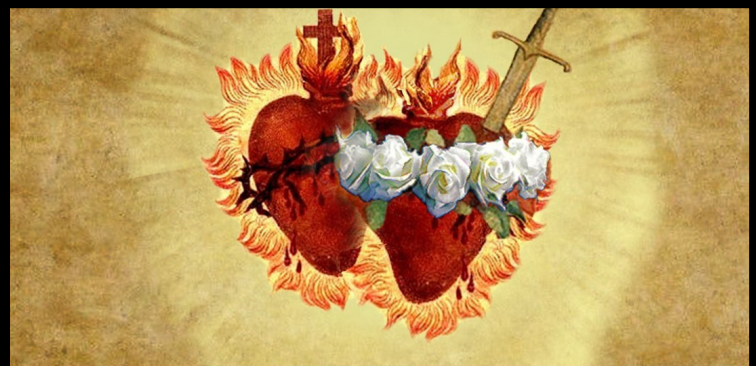
#### DECEMBER

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

- The Factor Youth Group Fall Retreat
- 6-8pm Youth Group Night @ All Saints Parish
- 6-8pm Youth Group Night @ OLA Parish
- Teen & Parents Info Night for both OLA & The Factor @ OLA Parish
- 6pm Christmas Social - OLA & The Factor Youth Groups @ All Saints Parish

All Saints University Parish  
4040 McKenna Dr, Turlock, CA 95382

Our Lady of the Assumption Parish  
2602 S Walnut Rd, Turlock, CA 95380



### PRIMEIRAS SEXTAS-FEIRAS

#### ELEMENTOS BÁSICOS DA DEVOÇÃO

1. Ir à Confissão
2. Participar na Santa Missa e receber a Santa Comunhão ambos os dias em Espírito de reparação ao Sagrado Coração de Jesus e ao Imaculado Coração de Maria
3. Rezar o Terço com devoção, meditando nos mistérios da vida de Cristo com a intenção de fazer reparação
4. Adorar o Santíssimo Sacramento por pelo menos uma hora

Para mais detalhes sobre a Devoção, visite:  
<http://apostoladosagradoscocorcoes.angelfire.com/devocao.html>

### e PRIMEIROS SÁBADOS

### A DEVOÇÃO DE REPARAÇÃO AO SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS E AO IMACULADO CORAÇÃO DE MARIA

#### SEXTAS-FEIRAS

9 AM - Santa Missa em português ((Capela)

9 AM - 5:30 PM - Adoração (Capela)

#### SÁBADOS

9 AM - 10 AM Hora Santa de Adoração e Confissões (Capela)

10 AM Missa Bilingue (Capela)



Participa da Nossa Senhora da Assunção



BECOMING CATHOLIC  
OCIA (FORMERLY RCIA)

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS

The Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) is the process for adults who desire to join the Catholic faith and for those seeking more information on the Catholic Church. OCIA can also be a method for Catholics to complete their reception of the initiation sacraments. The rite is designed for adults “who after hearing the mystery of Christ proclaimed, consciously and freely seek the living God.”

WHO IS OCIA FOR?

- Non-Catholics who want to find out more about the Catholic Faith
- Those who want to join the Catholic Church through Baptism, or Profession of Faith
- Those who were baptized Catholic as infants but never received religious education, Confirmation, or First Eucharist.

OCIA begins meeting this September, please call the Parish Office (209) 634-2222 to register.

Contemplating the 7 Sorrows of Mary

By Joseph Hollcraft and Ruth Berghorst

Contacts

Isabel Crawford  
(209)535-8034

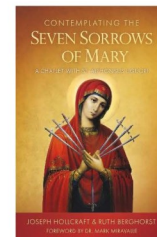
Jean Alt  
(209)756-8030

Office Location

Outside snack bar, Our Lady of the Assumption Church

Days/Hours

Thursdays; 6:45 PM-8:15P M



Meeting Schedule

Date	Topic
September 15 (Sunday)	Feast of Our Lady of Sorrows
September 26	Introduction/Rosary/Pass out materials (Bring treat to share)
October 1 (Tuesday)	Feast of St. Therese of Lisieux
October 3	Chapter 1 – The History of the Chapel
October 10	Rosary and Eucharistic adoration
October 17	Chapter 2 – Why the Chaplet?
October 24	Rosary and Eucharistic adoration
October 31	All Hallow's Eve
November 7	Chapter 3 – How do we pray with a Contemplative Heart? (Part 1)
November 14	Rosary and Eucharistic adoration
November 21	Chapter 3 – How do we pray with a Contemplative Heart? (Part 2)
November 28	No meeting. Happy Thanksgiving!
November 30	Chapter 4 – Promises, Promises
December 5	Chapter 5 – How to Pray the Chaplet?



Hello friends and supporters,

We are thrilled to announce that today, \$1 from every drink sold at the following Dutch Bros locations will go directly toward supporting the mission of Jessica's House.

Your support helps us continue to be a safe space for children and families who are grieving. Enjoy a delicious drink while making a difference!

Feel free to share this event with your friends and family. The more people involved, the more we can give back to those in need of our services.

Thank you for your continued support!



1424 Herndon Ave., Ceres, CA 95351

2930 Sperry Ave, Patterson, CA 95363

699 N Golden State Blvd, Turlock, CA 95380

1201 W Monte Vista Ave, Turlock, CA 95382



SIENNA'S WALK  
PRESENTS . . . .



A FAMILY PICNIC AT SUNSET!!

\*\*Bring a picnic blanket and/or lawn chairs\*\*

-FOOD TRUCKS -DOVE RELEASE  
-LAWN GAMES -LUMINARIES  
-RAFFLE ITEMS -BAKE SALE  
-VENDORS CHILD CRAFTS

SCAN ME



5 OCTOBER, 2024  
-5PM-

\*\*WEAR YOUR SIENNA'S WALK TSHIRTS| TSHIRT SALES WILL BE AVAILABLE\*\*

2602 S. WALNUT TD TURLOCK, CA



# "The Mass"

We invite all young adults (ages 18-35) from parishes throughout our diocese for an evening of authentic worship and fellowship.

Valley Wide Young Adults: United in Authentic Faith Across the Valley

Details:

Saturday, October 26th

St. Joseph's Parish

1813 Oakdale Rd Modesto, CA 95355

6:45- 7:30 pm Confessions

7:30 pm Candle Light Mass

8:30-10 pm Refreshments, fellowship, and dancing to follow (East Coast Swing dance lesson taught by AJ Alvarado)

## Steak & Shrimp Dinner



NIGHTS COLUMBUS

SERVICE TO ONE, IN SERVICE TO ALL  
COUNCIL #12847

Saturday, October 12, 2024  
Our Lady of the Assumption Church Hall  
2604 S. Walnut Rd., Turlock, Ca

Drive Thru: 4:30 pm - 6:00 pm  
Seated Dinner: 6:30 pm - 9:00 pm

Dinner Includes:  
Steak, All You Can Eat Shrimp,  
Salad, Baked Potato, Roll and  
Rice Pudding



No. 0201

Donation: \$50.00 per person

G.K. John Woodard (209) 900-3148 • Leonard Costa - (209) 620-3148

The Knights of Columbus of Our Lady of the Assumption thanks you.

Tickets Donated by Ornelas Bailing Service (209) 595-2451

## Grupo Folclórico Bela Aurora

organiza uma

### PROVA DE SOPAS

Caldo Verde, Caldo de Peixe, Caldo de Couves, Etc. Etc.

Sábado, 16 de Novembro 2024

Portas abrem às 6:30, Sopas servidas às 7:00pm  
Seguindo-se Bailes Regionais

Nossa Senhora da Assunção (Snack Bar)  
2602 S Walnut Rd, Turlock, CA  
Donativo: \$20.00 por pessoa

Pão de Milho, Vinho, Sumos e água incluído durante a prova de sopas

**Bilhetes Limitados !!!**

Arthur Teixeira: (209)596-5012  
Manuel Teixeira: (209)761-4709



ARMEE MINISTRIES

## JONATHAN SANCHEZ MEMORIAL

### Fajita Fundraiser

SATURDAY, OCTOBER 19, 2024

OUR LADY OF THE ASSUMPTION CATHOLIC CHURCH

\$20 PER MEAL

MEAL INCLUDES: CHICKEN OR STEAK FAJITAS,  
BEANS, RICE, TORTILLAS, SALSA & CHIPS

DRIVE THRU:  
4:00 PM - 7:00 PM



# Oremos pelos Doentes

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?  
Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Jesuina Teixeira	Andrew Godunjo	Peggy Jenkins
Teresa Xavier	Violante Silva	Cindy Alamo Fernandes
Marie Dixon	Niveria Soares	Filipe Ormonde
Maria de Jesus Pascoal	Steve Chambers	Manuel Gomes
Lurdes Toledo	Cecilia Pires	Manuel Andrade
Fatima Linhares	Bobby Moules	Sara Lindo
Frank Linhares	Celeste Drumonde	Terezinha Costa
João Parreira	João Vitorino	Conceição Nunes
Suzanna da Rosa	Anne Abruzzini	Grinoalda Valadão
Tyler Jorge	John Silva	Omar Plascencia
Serafina Jordão	George Azevedo	Norberta Aquino
Maggie Azevedo	Noelia Bettencourt	Monica Vera Sanchez
Barker	Rose Cunha Bettencourt	Raquel Bettencourt
Filomena Fontes	Albert Bettencourt	Monica Verasanchez
Sadler	Virginia Azevedo	Miguel & Maggie Costa
Amy Águeda	Maria Emilia Nunes	Evangelina Nunes
José Azevedo	Tito Rebelo	João Machado
Lee Joseph Neves	Alfredo Parreira	Margarita Vitorino
João Borba	Edgar Cândido	Norberto Azevedo
Angela Agueda	Maria Natalia Azevedo	João Da Rosa
Margarida Silva	Rosalia Batista	

# Intenções de Missa

Monday • Segunda-Feira, September/Setembro 30

9:00 AM – Português

Int. de John & Lisandra Vitorino e filhos, aniversário de casamento – dos pais João e Margarida

Tuesday • Terça-Feira, October/Outubro 1

9:00 AM – Português

Int. de Norberta Aquino – de Jorge, São e Catarina Azevedo

Wednesday • Quarta-Feira, October/Outubro 2

6:00 PM – English

† Manuel e Clementina Silva – da filha Cecilia Vitorino

Thursday • Quinta-Feira, October/Outubro 3

9:00 AM – Português

Int. de Paulo Madruga e Rosie Pacheco, aniversário de baptismo – de José e Conceição Madruga

Friday • Sexta-Feira, October/Outubro 4

9:00 AM – Português

Int. de Duarte Luis, aniversário natalício – da mãe

Saturday • Sábado, October/Outubro 5

10:00 AM – English

In gratitude for Divine Providence – from Mercedes Nunes

5:30 PM – English

† José Faustino Sousa – de Clemente Sousa

Sunday • Domingo, October/Outubro 6

9:30 AM – English

† Emídio e Eugénia Soares – from family

† Fernando & Teresinha Silva – de Albertina & Elmano Costa

† Fernando Faria Bettencourt – from David Ferreira

† Luis Borba – from family

† Luis de Sousa and Francisco Galhano – from wife and sister

† Mary Gomes – from family

† Sarah Sears – from Alfred Sears & family

† Serafim e Asselina Teixeira – from family

† Silva & Cahill deceased and living family

† Tony, John & Margaret Salvador, Guilhermina e José Gonçalves – from Mary

Int. of Joe Bettencourt, on his birthday – from Chris, Ashton, Wesley & Nixon

Int. of Quentin Nylund, baptism anniversary – from family

Int. of Randel Gerard Montenegro – from Mary Jane & Ramon Montenegro

Int. of Wesley Bettencourt, baptism anniversary – from mom, dad & Nixon

11:15 AM – Português

† Adriano Fagundes – da família

† António Diniz e int. de Maria Humberta Diniz

† Carlos e Rosa Machado e Maria Cardoso – da familia

† Defuntos de José e Maria da Neves Brasil

† Defuntos de Manuel e Fátima Soares

† Defuntos de Nalcina Brasil

† Defuntos de Tony e Nelly Soares e Almas do Purgatório

† Eleutério Pinto – da esposa Dialete e filhas

† Francisco Gomes e int. da esposa Georgina

† Jaime da Silva – da esposa Margarita

† Joe e David Pacheco – da familia

† José e Maria Alda Valadão – da familia

† José Lacerda Goulart – de Fatima Sousa

† José Rodrigues Oliveira – de David Ferreira

† José Valte e Maria Celeste Avila – de Artur e Antelma Oliveira

† Laudelina R. Alves – da familia

† Manuel Matos e defuntos de Maria L. Matos

† Pais de Hélio Couto

† Pais de José e Alfredina Sousa

† Pais e defuntos de João e Maria Emilia Nunes

† Vitalina e João Borges e José Coelho

† Zoraida e Michael Dutra – de Maria José Soares

Int. de João e Margarida Vitorino, filhos e netos

Int. de Peter & Catherine Freitas e familia e int. de Angelina Vieira

Int. de Tibério e Rosa Azevedo e familias

Int. e saúde de Paulo Soares e familia e de Cristina Soares da Silva e familia

Int. especial de Odelta Luis

Pela conversão de Nikolas Cruz – de Elvina Flores

1:30 PM – Traditional Latin Mass

For the Parish Community

6:00 PM – English

For the Holy Father

# Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Manuel Elias Machado	John Ribeiro
Jose Gabriel Fontes	Georgina Ourique
Richard Fernandes	Natalia Neves
Jose C. Lacerda	Grayson Cooper
Joseph Machado Fagundes	Joanna Kostanecki
Maria Adelaide Silva	Ashley Noel Machado
Jose Goulart	Maria Eldora Santos
Richard Payan	Maria Fernandina Carvalho
Maria Nunes Borba	José Valadão
Maria Silva	Izalino Santos
Manuel Machado Brasil	Palmira Cardoso
Joseph Nunes	Kathleen Silva
Jaime de Silveira	Brandon Bettencourt
Diane Silva	Debbie Walton



**DANIEL SANTOS**  
Loan Officer, NMLS #1897781

📞 209.622.8228 Cell **Falo Português**  
📞 209.579.3029 Office **Hablo Español**  
📠 209.250.0871 Fax

✉ dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!  

**AMERICAN PACIFIC MORTGAGE**  
NMLS 1890

apmlending.com/dsantos  
2130 Geer Rd., Suite C  
Turlock, CA 95382  
NMLS #303733

Dignity  
MEMORIAL

**LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ**  
Funeral Director Lic. 4423  
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907  
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com  
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

**WHITEHURST-NORTON-DIAS**  
Funeral Service  
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770  
COA 114 CRM 194  
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111  
F (209) 632-9119

**LONNIE ALVARES**  
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK  
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com  
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

**Allen MORTUARY**  
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway  
Turlock, CA 95380  
www.allenmortuary.com

**Michael Allen**  
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

**y.t.b.**  
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners  
Falo Portugues - Hablo Espanol  
209-614-9030 or 209-914-3949

\*For Online Reservations visit:  
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com  
Referring Travel Agent



**LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS**

**DJ Helder**  
209-476-0025 STUDIO  
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American  
Latino, Portuguese

info@rtputusa.com  
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer  
Lighting, Streaming, DJ, MC



**Hilmar**  
Animal Hospital

**PETE HULSE, DVM**

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS  
OF COLUMBUS**  
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

*Our Lady of the Assumption Catholic Church*  
Council #12847

**Grand Knight:** John Woodard (209)-900-3148  
**Deputy Grand Knight:** Tony Medeiros (209)-202-8192  
**Finance:** Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic  
Realty**

2100 Geer Rd., Ste. B  
Turlock, CA 95382  
www.danielmaciel.com

**Daniel Maciel**

Falo Portugues - Hablo Espanol

**Broker - Owner**

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



**ALEGRIA RANCH**

*A Unique Ban Venue.*



Lucia Aguiar  
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK  
City Tow  
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila  
Jason Madruga  
Jeremy Madruga  
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



Kevin F. Kelley  
Partner

kevin.kelley@berliner.com  
www.berliner.com

**B BERLINER  
COHEN** LP

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P: 209.576.0111 | F: 209.576.1076  
MERCED: 548 W. 21st Street | P: 209-385-0700 | F: 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

- ✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing
- ✓ dairy, beef, goats
- ✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS  
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South  
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas  
209.595.2451



**JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.**  
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382  
(209) 669-9100



**Elvis Dias**

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



**Sanders Meat Service**

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL

**Silveira's Machine & Welding**

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY  
TURLOCK, CA 95381  
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING  
Heliarc  
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL  
BEARINGS  
SPROCKETS

*Bom Appetite Catering*

**ROSEMARY  
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368  
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054  
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com

**OAK VALLEY COMMUNITY BANK**  
Deep Roots ~ Strong Branches



**Jaime Tavares**  
Turlock Branch Manager  
209.633.2867



**Steve Scheuber**  
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326  
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352  
1-800-GRAFTED  
cell: (209) 531-5065  
email: steve@duarteenursery.com  
web: www.duarteenursery.com



**Mark Serpa**  
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.  
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com  
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION  
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner  
209-678-1965

**STRAIGHT UP FENCING**

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

**Tony Mendonca**

mendonca87@sbcglobal.net  
Lic # 501584

**WIS&G**  
Winton-Ireland, Ström & Green  
Insurance Agency

Since  
1913

**Glaucio Cota**

Falo Portugues - Se Habla Espanol  
627 E. Canal Drive  
PO Box 3277  
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995  
m 209.417.4258  
f 209.667.7142  
e gcota@wisg.com  
w www.wisg.com  
Lic. #0596517